

| Chambre des Représentants |                               | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                         |
|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| SESSION DE 1939-1940.     | N° 63                         |                                     | ZITTINGSJAAR 1939-1940. |
| 4-XII : BUDGET.           | SÉANCE<br>du 19 Décembre 1939 | VERGADERING<br>van 19 December 1939 | BEGROOTING : 4-XII      |

**BUDGET DU  
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES  
ET DES CLASSES MOYENNES  
POUR L'EXERCICE 1940**

**AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.**

Bruxelles, le 18 décembre 1939.

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants,  
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre des Affaires Économiques et des Classes Moyennes propose d'apporter au projet de budget de son Département, pour l'exercice 1940.

Ils se traduisent par une augmentation de 840,000 francs.

En suite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la  
somme de . . . . . fr. 36,542,092

Pour les dépenses exceptionnelles, à  
la somme de . . . . . 10,302,000

Ensemble. . fr. 46,844,092

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,  
GUTT.*

**BEGROOTING VAN  
HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN  
EN VAN MIDDENSTAND  
VOOR HET DIENSTJAAR 1940**

**AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.**

Brussel, den 18<sup>e</sup> December 1939.

*Aan den Heer Voorzitter  
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,  
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Economische Zaken en Middenstand voorstelt toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1940.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 840,000 frank.

Ingevolge die amendementen zal het begrootingsontwerp belooopen :

Voor de gewone uitgaven, de som  
van . . . . . fr. 36,542,092

Voor de uitzonderingsuitgaven, de  
som van . . . . . 10,302,000

Te zamen. . fr. 46,844,092

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,  
GUTT.*

## AMENDEMENTS.

## CHAPITRE PREMIER.

## DÉPENSES DE PERSONNEL.

Art. 3. — *Traitement et indemnités des agents temporaires, etc.* :

|                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| 1. Administration centrale . . . . . fr.                       | 585,575   |
| Augmentation de 135,000 francs.                                |           |
| 3. Agents salariés. — Administration centrale. . . . . fr.     | 311,875   |
| Augmentation de 70,000 francs.                                 |           |
| 6. Personnel auxiliaire du Département . fr.                   | 259,400   |
| Augmentation de 80,000 francs.                                 |           |
| 7. Office central des Contingents et Licences. . . . . fr.     | 1,508,550 |
| Augmentation de 200,000 francs.                                |           |
| 8. Service de Contrôle et d'Enquêtes économiques . . . . . fr. | 612,100   |
| Augmentation de 200,000 francs.                                |           |

## CHAPITRE II.

## DÉPENSES DE MATÉRIEL.

Art. 8. — *Eclairage, chauffage, service des eaux, etc.* :

|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| 2. Administration centrale . . . . . fr. | 600,100 |
| Augmentation de 75,000 francs            |         |

(pour la reprise du bail conclu par l'Office des Approvisionnements pour la location de l'immeuble, 43, rue de la Loi, le chauffage, l'éclairage, eau, téléphones, etc.).

Art. 9. — *Achat et réparation de matériel, etc.* :

|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| 2. Administration centrale . . . . . fr. | 335,840 |
| Augmentation de 40,000 francs            |         |

(pour frais d'entretien, y compris 25,000 francs pour mobilier).

Art. 10. — *Fournitures de bureau, etc.* . . . fr. 392,650 |

Augmentation de 15,000 francs  
(y compris l'achat de deux machines à écrire).

Art. 13. — *Frais de route et de séjour, etc.* :

|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| 1. Administration centrale . . . . . fr. | 419,340 |
| Augmentation de 25,000 francs            |         |

(pour missions à l'étranger en vue d'accords économiques).

## AMENDEMENTEN.

## EERSTE HOOFDSTUK.

## UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

Art. 3. — *Jaarwedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel, enz.* :

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1. Hoofdbestuur . . . . . fr.                                       | 585,575   |
| Vermeerdering met 135,000 frank.                                    |           |
| 3. Loontrekkend personeel. — Hoofdbestuur. . . . . fr.              | 311,875   |
| Vermeerdering met 70,000 frank.                                     |           |
| 6. Hulppersoneel van het Departement. . . fr.                       | 259,400   |
| Vermeerdering met 80,000 frank.                                     |           |
| 7. Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen . . . . . fr.  | 1,508,550 |
| Vermeerdering met 200,000 frank.                                    |           |
| 8. Dienst voor Contrôle en Economische onderzoekingen . . . . . fr. | 612,100   |
| Vermeerdering met 200,000 frank.                                    |           |

## HOOFDSTUK II.

## UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

Art. 8. — *Verlichting, verwarming, water, enz.* :

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| 2. Hoofdbestuur . . . . . fr.  | 600,100 |
| Vermeerdering met 75,000 frank |         |

(voor de overname van het door den Bevoorradingdienst afgesloten huurcontract met betrekking tot het gebouw n° 43, Wetstraat, verwarming, verlichting, water, telefoon, enz.).

Art. 9. — *Aankoop en herstelling van materieel, enz.* :

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| 2. Hoofdbestuur . . . . . fr.  | 335,840 |
| Vermeerdering met 40,000 frank |         |

(voor onderhoudskosten, met inbegrip van 25,000 frank voor mobilair).

Art. 10. — *Bureelbenodigdheden, enz.* . . . fr. 392,650 |

Vermeerdering met 15,000 frank  
(den aankoop van twee schrijfmachines inbegrepen).

Art. 13. — *Reis- en verblijfkosten, enz.* :

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| 1. Hoofdbestuur . . . . . fr.  | 419,340 |
| Vermeerdering met 25,000 frank |         |

(voor opdrachten in het buitenland met het oog op economische overeenkomsten).

**NOTE JUSTIFICATIVE.**

Les modifications présentées aux articles ci-dessus du projet de budget de 1940 résultent des extensions de services et des attributions nouvelles découlant notamment :

1° De la reprise de la plus grande partie des attributions de l'Office des Approvisionnements.

2° Du recensement et du contrôle des stocks;

3° De l'augmentation du nombre des produits soumis à licence et de l'établissement d'une statistique permanente des licences délivrées.

**TOELICHTING.**

De aan bovenstaande artikelen van het ontwerp van begroeting van 1940 voorgestelde wijzigingen houden verband met de uitbreiding van diensten en met de nieuwe ambtsbevoegdheden voortvloeiend inzonderheid :

1° Uit de overname van het grootste gedeelte der bevoegdheden van den Bevoorradingdienst;

2° Uit de opnemenig en de contrôle van de stocks;

3° Uit de vermeerdering van het aantal vergunningplichtigen producten en uit het opmaken van een vaste statistiek van de afgeleverde licenties.